

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: Titania Tõlked OÜ

registrikood: 11213986

tänava/talu nimi, Aedvilja 1-8

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10151

telefon: +372 6143246

faks: +372 6143344

e-posti aadress: eveli@titania.ee

veebilehe aadress: www.titania.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 6 Ettemaksed	10
Lisa 7 Materiaalne põhivara	11
Lisa 8 Immateriaalne põhivara	12
Lisa 9 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 10 Võlad tarnijatele	12
Lisa 11 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 12 Müügitulu	13
Lisa 13 Muud äritulud	13
Lisa 14 Tööjõukulud	13
Lisa 15 Muud ärikulud	14
Lisa 16 Finantstulud ja -kulud	14
Lisa 17 Seotud osapooled	14

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

Titania Tõlked OÜ alustas oma tegevust 30.01.2006 aastal. Peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse osutamine.

2011.a. põhitegevuseks oli tõlketeenuse osutamine Eesti Vabariigis ja Euroopa Liidus.

Tulud, kulud ja kasum

2011. aastal moodustas ettevõtte müügitulu 420 tuhat eurot, 2010 a. oli müügitulu 247 tuhat eurot.

Müügitulu 2011.a. Eesti Vabariiki moodustas 215 tuhat eurot ja eksport oli 205 tuhat eurot.

2010.a.müügitulu Eesti Vabariiki moodustas 178 tuhat eurot ja eksport oli 69 tuhat eurot.

Ettevõtte puhaskasumiks 2011 aastal oli 79 tuhat eurot, 2010 aastal puhaskasum oli 29 tuhat eurot.

Investeeringud

Aruandeperioodil materiaalsesse põhivarasse investeeriti 1417 euro väärtuses.

Personal

Osajuhingu keskmine töötajate arv majandusaastal oli 17 töötajat. Aruandeaastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud 131 tuhat eurot. 2010.a. tööjõukulu oli 94 tuhat eurot.

Juhatuse liikmed eraldi tasu juhatuse liikme kohustuste täitmise eest ei ole saanud.

Juhatuse liige on tööle lepinguga ja tema 2011 a töötasu oli 3 tuhat eurot

Juhatuse - ja nõukogude liikmetele ei maksta nendega lepingu lõpetamisel ega tagasikutsumisel hüvitist.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

Titania Tõlked OÜ põhieesmärgiks on säilitada olemasolev turupositsioon.

Eveli Novikov

Juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	155 399	110 501	2
Nõuded ja ettemaksed	66 376	15 076	3;4;5;6
Kokku käibevara	221 775	125 577	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	12 889	15 534	7;8
Immateriaalne põhivara	5 462	5 462	
Kokku põhivara	18 351	20 996	
Kokku varad	240 126	146 573	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	30 816	16 488	9;10;11
Kokku lühiajalised kohustused	30 816	16 488	
Kokku kohustused	30 816	16 488	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	127 273	98 721	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	79 225	28 552	
Kokku omakapital	209 310	130 085	
Kokku kohustused ja omakapital	240 126	146 573	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Müügitulu	419 877	247 386	12
Muud äritulud	953	10 082	13
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-141 461	-88 553	
Mitmesugused tegevuskulud	-64 904	-40 850	
Tööjõukulud	-130 797	-94 077	14
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-4 062	-3 305	
Muud ärikulud	-623	-2 199	15
Ärikasum (kahjum)	78 983	28 484	
Finantstulud ja -kulud	242	68	16
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	79 225	28 552	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	79 225	28 552	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	78 983	28 484
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	4 062	3 305
Kokku korrigeerimised	4 062	3 305
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-51 308	-8 973
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	14 328	2 017
Laekunud intressid	245	67
Makstud intressid	-2	0
Kokku rahavood äritegevusest	46 308	24 900
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-1 417	-13 921
Laekunud intressid	7	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 410	-13 921
Kokku rahavood	44 898	10 979
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	110 501	99 522
Raha ja raha ekvivalentide muutus	44 898	10 979
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	155 399	110 501

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 556	256	98 721	101 533
Aruandeaasta kasum (kahjum)			28 552	28 552
31.12.2010	2 556	256	127 273	130 085
Aruandeaasta kasum (kahjum)			79 225	79 225
31.12.2011	2 556	256	206 498	209 310

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Titania Tõlked OÜ
Aadress: Aedvilja 1-8, 10150 Tallinn
Registrikood: 11213986
Aruandeaasta algus: 01.jaanuar 2011
Aruandeaasta lõpp: 31.detsember 2011

Titania Tõlked OÜ 2011. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele.

Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid. Titania Tõlked OÜ kasumiaruanne on koostatud kasumiaruande skeem nr 1 alusel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Majandustehingud kirjendatakse soetusmaksumuse printsiibi kohaselt nende tekkimise momendil tegelikus väärtuses.

Raamatupidamise aruanded koostatakse tekkepõhise arvestusprintsiibi kohaselt.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite.

Finantsinvesteeringud

Finantsvaraks loetakse raha, lühiajalise finantsinvesteeringuid, nõudeid ostjate vastu ja muid lühi- ja pikaajalisi nõudeid. Finantskohustusteks on võetud laenud, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused.

Finantsvara ja kohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara või -kohustuse eest makstud või saadud tasu õiglane väärtus. Finantsvarada oste ja müüke kajastatakse järjepidevalt väärtuspäeva meetodil.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded on kajastatud üldhalduskuludes. Lootusetud nõuded on kantud bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumisi kajastatakse ebatõenäoliste nõuete kulu vähenemisena.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 32 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Immateriaalne põhivara võetakse arvele ja kajastatakse bilansis lähtudes samadest põhimõtetest, mida rakendatakse materiaalsele põhivarale. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Masinad ja seadmed	10
Muu põhivara	10

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriliste otsustele. Seotud osapooled on: juhatus ja nõukogu ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikute puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriliste otsustele. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressitulu kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäärast.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2011 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Sularaha kassas	28 791	9 281
Arvelduskontod	78 274	53 038
Tähtajalised hoiused	48 334	48 182
Kokku raha	155 399	110 501

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Nõuded ostjate vastu	65 858	15 068
Ostjatelt laekumata arved	65 858	15 068
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	18	8
Ettemaksed	500	0
Kokku nõuded ja ettemaksed	66 376	15 076

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Ostjatelt laekumata arved	65 858	15 068
Kokku nõuded ostjate vastu	65 858	15 068

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks		741		1 608
Üksikisiku tulumaks		3 137		1 968
Sotsiaalmaks		6 274		4 153
Kohustuslik kogumispension		183		48
Töötuskindlustusmaksed		818		549
Ettemaksukonto jääk	18		8	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	18	11 153	8	8 326

Lisa 6 Ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Muud makstud ettemaksed	500	500		
Kokku ettemaksed	500	500		

Lisa 7 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2009			
Soetusmaksumus		5 263	5 263
Akumuleeritud kulum		-346	-346
Jääkmaksumus		4 917	4 917
Ostud ja parendused	12 314	1 607	13 921
Amortisatsioonikulu	-2 176	-1 128	-3 304
31.12.2010			
Soetusmaksumus	12 314	6 870	19 184
Akumuleeritud kulum	-2 176	-1 474	-3 650
Jääkmaksumus	10 138	5 396	15 534
Ostud ja parendused		1 417	1 417
Amortisatsioonikulu	-2 463	-1 599	-4 062
31.12.2011			
Soetusmaksumus	12 314	8 287	20 601
Akumuleeritud kulum	-4 639	-3 073	-7 712
Jääkmaksumus	7 675	5 214	12 889

Lisa 8 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Muu immateriaalne põhivara	
31.12.2009		
Soetusmaksumus	5 462	5 462
Jääkmaksumus	5 462	5 462
31.12.2010		
Soetusmaksumus	5 462	5 462
Jääkmaksumus	5 462	5 462
31.12.2011		
Soetusmaksumus	5 462	5 462
Jääkmaksumus	5 462	5 462

Lisa 9 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Võlad tarnijatele	11 562	3 837
Võlad töövõtjatele	6 949	4 325
Maksuvõlad	11 153	8 326
Saadud ettemaksed	1 152	0
Kokku võlad ja ettemaksed	30 816	16 488

Lisa 10 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Võlad tarnijatele	11 562	3 837
Kokku võlad tarnijatele	11 562	3 837

Lisa 11 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Töötasude kohustus	6 949	4 325
Kokku võlad töövõtjatele	6 949	4 325

Lisa 12 Müügitulu

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	214 703	177 664
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	205 174	69 722
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	419 877	247 386
Kokku müügitulu	419 877	247 386
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenus	412 400	217 320
Muud teenused	7 477	30 066
Kokku müügitulu	419 877	247 386

Lisa 13 Muud äritulud

(eurodes)

	2011	2010
Muud	953	10 082
Kokku muud äritulud	953	10 082

Lisa 14 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	99 785	71 116
Sotsiaalmaksud	31 012	22 961
Kokku tööjõukulud	130 797	94 077
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	17	15

Lisa 15 Muud ärikulud

(eurodes)

	2011	2010
Muud	623	2 199
Kokku muud ärikulud	623	2 199

Lisa 16 Finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	2011	2010
Intressitulud	242	68
Kokku finantstulud ja -kulud	242	68

Lisa 17 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2011	2010
Arvestatud tasu	3 494	9 496

Aruande digitaalallkirjad

Titania Tõlked OÜ (registrikood: 11213986) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
EVELI NOVIKOV	Juhatuse liige	26.06.2012

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	127 273
Aruandeaasta kasum (kahjum)	79 225
Kokku	206 498
Jaotamine	
Dividendideks	60 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	146 498
Kokku	206 498

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	412400	98.22%	Jah
Muu teenindus	96099	7477	1.78%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Eveli Novikov	47505192229		2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6143246
Faks	+372 6143344
E-posti aadress	eveli@titania.ee
Veebilehe aadress	www.titania.ee